

Hammmamat expedition: official record

Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.

Transliteration and translation for "Expedition to Hammamat, the official record", following De Buck (1948), pp. 74-75, and plate 37 of Couyat and Montet (1912).

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

For published translations, see Breasted (1906), §§ 439-443 (pp. 212-214) and §§ 452-453 (p. 216); Lichtheim (1975), pp. 113-115.

Bibliography

- J.H. Breasted. *Ancient Records of Egypt -- Volume I*. The University of Chicago Press, 1906.
- J. Couyat and P. Montet. *Les Inscription Hiéroglyphiques et Hiératiques du Ouâdi Hammâmâmat*. Imprimerie de l'Institut Français d'Archéologie Orientale, 1912.
- A. De Buck. *Egyptian Readingbook*. Ares Publishers, Chicago, Illinois, 1948.
- R.O. Faulkner. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1962.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- M. Lichtheim. *Ancient Egyptian Literature -- Volume I: The Old and Middle Kingdoms*. University of California Press, 1975.

¹
| nṣṣt-sp 2 3bd 2 3ḥt sw 15

¹
| Year 2, second month of the Season of Inundation, day 15,

²
| Ḥr Nb-t3wj nbtj Nb-t3wj Nṯrw-nbw

²
| Horus: Lord of the Two Lands; Two Ladies: Lord of the Two Lands; Gods of gold;

nsw-bjtj Nb-t3wj-R^c s3-R^c Mntw-ḥtp

The king of Upper and Lower Egypt: Nebtawire; Son of Re: Mentuhotep,

ḥḥ(.w) dt ³
| wd ḥm=f sḥ^c wd pn

may he live forever! ³
| His Majesty commanded the erection of this stela

n jt=f Mnw nb ḥ3swt m dw pn | ⁴šps p3wtj

for his father Min, lord of the foreign lands, on this august mountain, primordial one,

ḥntj st m t3 3ḥtjw ḥ-ntṯ ḥnk m ḥḥ

foremost in the land of the horizon-dwellers, divine palace endowed with life,

Ḥr sš | ⁵nṯry w3ḥḥw nṯr pn jm=f st=f w^cbt nt šḥmh-jb

divine nest of Horus in which this god flourishes, his pure place of enjoyment,

ḥrt-tp | ⁶ḥ3swt t3-nṯr n-mrwt ḥtp k3=f

above ⁶
| the countries of the God's Land, in order to satisfy his spirit,

w3š nṯr m st-jb=f m jrr | ⁷nsw ntj ḥr st-wrt

and to honour the god as he desires, as does ⁷
| a king who is on the Great Throne,

ḥntj swt w3ḥ mnw nṯr mnḥ nb 3wt-jb | ⁸wr snd 3 mrwt

foremost, enduring of monuments, excellent god, lord of joy, ⁸
| much feared, greatly loved,

jw^cw n Ḥr m t3wj=f rn | ⁹n 3st nṯrt mwt Mnw Wrt-ḥk3w

heir of Horus in his Two Lands, reared ⁹
| by divine Isis, mother of Min, and Weret-Hekau,
